

Příloha k protokolu o SZZ č.....
Vysoká škola: PF JU Čes.Budějovice
Katedra:anglistiky
Datum odevzdání posudku diplomové práce:
17.5.2006

Diplomant: Kateřina Holcová

Aprobace: ČJ-AJ/ZŠ

Recenzent*)
Vedoucí*) diplomové práce
PhDr.Jiřina Johanisová

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Židovská zkušenost v díle Bernarda Malamuda

(téma)

Předložená práce je nepochybně výsledkem velmi příznivé shody okolností. Diplomantka si zvolila téma, které ji nejen zaujalo, ale které se ukázalo jako dostatečně nosné k tomu, aby o něm byla schopna napsat plnohodnotné pojednání v požadovaném rozsahu. Navíc se svého úkolu zhostila s viditelnou lehkostí, o čemž svědčí (na zdejší poměry) nadprůměrná jazyková úroveň českého textu i anglických shrnutích, solidní literární erudice a přiměřený odstup od dané problematiky, a v neposlední řadě i smysluplné, systematické uspořádání a rozvíjení jednotlivých kapitol. Svou argumentaci dokládá řadou relevantních citací z analyzovaných děl a jako velmi užitečné se ukázalo i originální srovnání s myšlenkami francouzského existenciálního filosofa Emmanuela Lévinase. Rovněž je třeba vyzdvihnout zapojení biografické faktografie, která není zneužívána za každou cenu a neutápí se v nepodstatných detailech, ale přesně slouží svému účelu tím, že jednak představuje osobnost zmíněného autora a jednak vysvětluje a dokresluje jeho fiktivní svět. Výsledné pojednání o významném americkém spisovateli 2.poloviny 20.století tak splňuje odborná očekávání, ale na druhé straně může poskytnout řadu zajímavých informací i literárnímu laikovi.

Z hlediska uchopení tématu, jeho zpracování a prezentace nelze této práci nic vytknout. Jako celek působí velmi kompaktně a v dobrém slova smyslu ambiciózně. Přesto nebo právě proto se nelze nezmínit o drobných formálních nedostacích, které poněkud snižují profesionální úroveň této literárněvědné práce.

Za nejzávažnější lze považovat nejednotné, a tím i matoucí odkazy na rozebíraná díla – uváděné tu v angličtině, jindy v češtině. Diplomantka tím zjevně chtěla naznačit, kdy měla k dispozici originál a kdy překlad. Ale podle běžné praxe je nutno aspoň jednou v celé práci (ať už v přehledu tvorby nebo v bibliografii) uvést originální název (rok vydání, český překlad – případně pokud existuje oficiální překlad + rok vydání), aby odkazy v textu bylo možno srovnat a ověřit. Je-li použita citace z překladu, je nutno uvést překladatele. V každém případě seznam primární i sekundární literatury by měl být přehlednější.

Druhá připomínka se týká citace v úvodu a citací a odkazů v závěru, které jsou po výtce ilustrativní, a tudíž zbytečné. Závěr se takto zbytečně prodlužuje a rozměšňuje, ačkoli obecná shrnutí v něm obsažená jsou dostatečně sdělná.

A nakonec jeden postřeh stylistický. Protože většina textu je napsána s velkou jazykovou kultivovaností a diplomantka sděluje své myšlenky přirozeně, je dost zbytečné, když několikrát sklouzne do osobního tónu či banalit (*Nicméně se domnívám, že B.M. směle můžeme radit. Zamyslím-li se nad.... Jak jsem již uvedla...B.M. považuji za vynikajícího amerického židovského spisovatele*), jež působí zvlášť nepřírozeně v angličtině (*I may*

consequently state). A protože je češtinářka, neměla asi hned v úvodu napsat *V **mé** diplomové práci se pokusím...*

Vzhledem k těmto výhradám (jež jsou však míněny spíše jako dobrá rada do budoucna) nelze tuto práci sice považovat za vynikající, ale přesto plně odpovídá hodnocení **v ý b o r n ě**

-výborně-

Návrh na klasifikaci diplomové práce:

.....

podpis oponentky diplomové práce

17.5.

V Českých Budějovicích dne 2006.....

Stupeň kvalifikace	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl
--------------------	---------	-------------	-------	-----------